

Death and Burial Record of Konstancja Chodkowska - 1867  
Daughter of Kacper Chodkowski and Aleksandra Milewska

N<sup>o</sup> 37.  
Umriemy Przyszło się w Libonę dnia piętnastego. Wzrostu była  
Camiel dwudziestu pięciu lat. Wzrostu była  
cięgią prosto wzdłuż. Sądzi się z Antonem Milewskim  
Odnosi się pięć Leon Wiktorowi lub Andrzejowi  
cy, w Umierającym samobójstwa i osiadał w  
wzrostu, wzdłuż prosto wzdłuż. Wzrostu  
Konstancja Chodkowska w roku 1867. Cerkwi  
i Aleksandry matronki Chodkowskiej i Umier.  
Po przetrzymaniu się nowo umierającej Konstancji  
Chodkowskiej i Abt ten stawiający prosto wzdłuż  
nas prosto wzdłuż, a stawiający prosto wzdłuż.

Dr. Fratowski Wzm. Par. Die: ut. a. Alca. Sł. Czuj

*Death and Burial Record of Konstancja Chodkowska - 1867  
Daughter of Kacper Chodkowski and Aleksandra Milewska*

*N<sup>o</sup> 37. Umiemy Działo się w Zielony dnia piętnastego Wresnia Tysiąc Osmset sześćdziesiątego siódmego roku o godzinie trzeciej po południu. Stawili się Antoni Milewski lat trzydzieści pięć i Leon Wilkowski lat trzydzieści dwa mający, w Umiemach zamieszkali i oświadczyli że w dniu wcorajszym, o godzinie trzeciej po południu Umarł Konstancya Chodkowska roku mająca Córka Kacpra i Aleksandry małżonków Chodkowskich z Umiem - Po przekonaniu się naocznie o zejściu Konstancya Chodkowskiej Akt ten stawiającym przeczytany przez nas pospisamy został ostawający pisać nieumieją  
X: Rutowski Kom: Par: Ziel: ut: Akta Sta: Cyw:*

*Parafia pw. św. Marcina (Zielona, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta zgonów 1866-1869 [Records of Deaths 1866-1869]," folio 148 verso, entry 37, Konstancja Chodkowski, 15 Sep 1867; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 1,979,913 Item 3.*

*Death and Burial Record of Konstancja Chodkowska - 1867  
Daughter of Kacper Chodkowski and Aleksandra Milewska*

*N<sup>o</sup> 37    This happened in Zielona on the fifteenth day of September  
Umiemy in the year one-thousand eight-hundred sixty-seven at the  
hour of three in the afternoon. There appeared Antoni  
Milewski, thirty-five years of age, and Leon Wilkowski,  
thirty-two years of age, residing in Umiemy, and they stated  
that yesterday at the hour of three in the afternoon,  
Konstancja Chodkowska died, one year old, daughter of the  
married couple Kacper and Aleksandra Chodkowski in  
Umiemy. This document was read aloud to the declarants  
and was signed by Us; the declarants do not know how to  
write*

*[signed] The Reverend [Józef] Rutowski, Head of the  
Parish of Krasne, maintaining the records of the Civil State*

*Parafia pw. św. Marcina (Zielona, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta zgonów 1866-1869 [Records of Deaths 1866-1869]," folio 148 verso, entry 37, Konstancja Chodkowski, 15 Sep 1867; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 1,979,913 Item 3.*